

東海・北陸

支援・交流センターだより

东海・北陆

支援・交流中心通讯

社会福祉法人 愛知県厚生事業団
 東海・北陸中国帰国者支援・交流センター
 〒461-0014 名古屋市東区榑木町1-19
 日本棋院中部会館6階
 ☎052-954-4070 FAX052-954-4071
 E-mail:tokai-hokuriku-ce@ai-kou.or.jp
 Homepage:http://www.ai-kou.or.jp

【名古屋市内で地域交流会を開催しました／在名古屋市内召开了地域交流会】

名東区帰国者交流会／名东区归国者交流会



港区帰国者交流会／港区归国者交流会



コロナ感染症の流行により、公共交通機関を利用してセンターへ行く事に、多くの方が不安を感じていらっしゃいます。

そこで、名古屋市内に住む帰国者の皆さんを対象に、居住地の近くでミニ交流会を開催しました。

第1回は11月26日に名東区の蓬来コミュニティセンターで開催し、11名が参加されました。

第2回は12月10日に港区の正保コミュニティセンターで開催し、同じく11名が参加されました。

近くに住んでいても、会って話をする機会は殆ど無いとの事で、久しぶりの再会に話が弾みました。

由于新冠病毒感染症的流行，对利用公共交通机关来本中心之事，大多数的人感到不安。

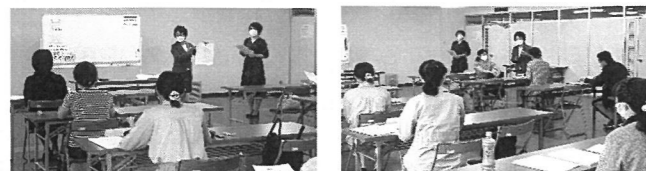
因此，针对居住在名古屋市内归国者的各位为对象，在其居住地近处召开了小型交流会。

第一回是11月26日，在名东区的蓬来地方自治团体中心召开了。有11名参加了。

第二回是12月10日，在港区的地方自治团体中心召开了。同样参加者也有11名。

大家虽然居住的很近，但因见面说话的机会几乎没有的原因，使久别再会中的谈话非常热闹非凡。

【ビジネスマナー講座／商务礼仪讲座】



今年度のビジネスマナー講座は、第2回を10月17日、第3回を11月14日に開催しました。

「社内コミュニケーションの基本～職場で信頼され、喜ばれる仕事をするために～」がテーマです。

社会人の基本である報告・連絡・相談の大切さを学び、敬語の使い方を練習しました。また、トラブル発生時の対応方法についても練習しました。

本年の礼仪讲座第二回は安排在10月17日、第三回は11月14日召开的。

「公司内沟通交流的基本～在工作单位被信赖，为做被人喜欢的工作」为主题。

学习了社会人基本的报告・联络・相談的重要性，有关敬语的用法做了练习。此外，有关发生纠纷麻烦时的对应方法也做了练习。

【岐阜帰国者交流会／岐阜归国者交流会】

第3回交流会



第4回交流会



岐阜帰国者交流会は第3回を10月24日、第4回を12月5日に開催することが出来ました。

第3回交流会は、パラリンピック種目にも採用されているポッチャに取組みました。手軽に出来るため、コートシートを持参しました。

第4回交流会は2年振りに食文化交流会を開催しました。包子・蒸し団子・豚の角煮・麻花等の料理を作りました。

第5回は3月20日に計画しましたが、残念ながらコロナの影響で中止しました。

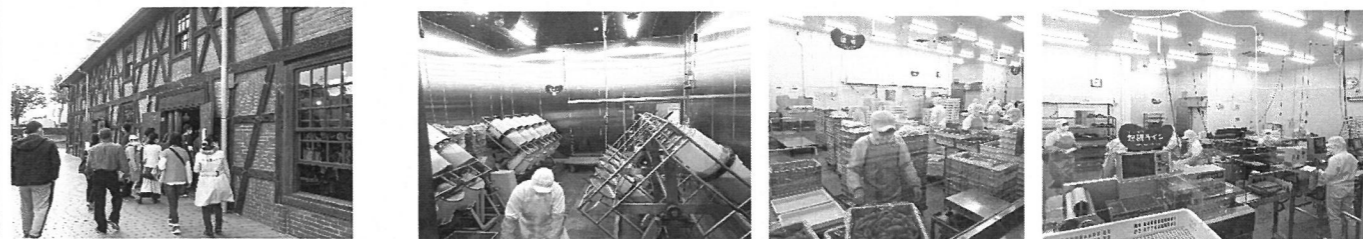
岐阜归国者交流会第3回は10月24日、第4回は12月5日举办的。

在第3回交流会，还尝试了曾经是残奥会所选定的项目中的硬地滚球。因为简单易做，还带去了塑胶比赛场地。

第4回交流会是相隔2年的食文化交流会。做了包子・蒸团子・红烧肉・麻花等食品。

第5回计划3月24日实施，遗憾的是，因新冠病毒的影响被中止了。

【産業と歴史・文化施設等を見学しました／参观了产业和历史文化等设施】



10月31日(日)、コロナ第5波が収束した間隙を縫い、帰国者2世等を主な対象とするセンター外事業を実施しました。

はじめに「安城産業文化公園」へ行き、園内をゆっくり散策し、少し早めの昼食をとりました。

次に半田市へ向かい「赤レンガ建物」を見学しました。赤レンガ建物は、明治31年にカプトビールの製造工場として建てられ、平成16年に有形文化財として文化庁に登録されています。

最後に常滑市へ行き、明太子が製品になるまでの工程(塩漬け・熟成・選別・調味・包装ライン)をガラス越しに見学しました。

10月31日星期日，利用新冠病毒第5波结束之空隙，以归国者2代为对象，实施了中心外事业。

首先去了「安城产业文化公园」，在园内自由随便漫步后，稍稍早一点吃了中餐。

然后向着半田市走去，参观了那里的红砖建筑。红砖建筑是在明治31年，作为加富登啤酒的制造工厂而建造的。平成16年作为有形文化财被文化厅登录了。

最后又去往常滑市，在那里是隔着玻璃参观了从明太子到成品之间的工序。(盐腌・成熟・筛选・调味・包装的流水线)。

【12月23日 年末お楽しみ会／年末联欢会】



年末お楽しみ会は午前 10 時から始まり、受講生による楽器演奏や歌の発表、交流会参加者による歌などの披露がありました。

続いて、ダンス教室の皆さんから広場ダンスが披露され、その後マジックショーが行われました。

鈴木様の鮮やかなマジックと楽しいトークを楽しんだ後、赤い衣装に着替えたダンス教室の皆さんが再度登場され、広場ダンスを披露されました。

中国語によるクイズで頭をほぐした後、6 曲の歌と楽器演奏の発表があり、最後に参加者全員で「ふるさと」を歌って交流会を終えました。40 名近くの方が参加した盛大な交流会となりました。

年末联欢会是上午 10 点开始的，有受讲生的乐器演奏和唱歌的发表，还有交流会参加者歌曲的披露。

接着，由舞蹈教室的诸位披露了舞蹈，然后开始了魔术表演。

铃木先生鲜艳漂亮的魔术以及有趣的话语，给大家带来了快乐和欢笑。接下来由换穿了红色衣服的舞蹈教室的各位，在度登场表演了广场舞。

此后是来自中国语的谜语，通过猜谜语，使大家头脑变得松弛状态。接着是 6 支歌曲和乐器演奏的发表。

最后，是由参加者全体人员合唱了「故乡」后，交流会就结束了。堪称近 40 名人员参加的盛大交流会。

【展示／展示】 豊田市庁舎／丰田市庁



豊田市の市庁舎ロビーで1月6日から19日まで、中国残留邦人に関するパネル展示を実施しました。

中国残留邦人に関するパネルの他に、「絵画・書道教室の作品」「残留邦人問題の略史と国の援護」「新聞記事」「センター事業の紹介」等を展示しました。

2月20日から3月中旬まで、日本棋院中部会館のロビーで帰国者の作文などを展示しました。

コロナ禍で通学者が少なく、学習発表会が出来ないため、日頃の学習成果を発表する機会となりました。

日本棋院中部会館／日本棋院中部会館



在丰田市庁前厅里，从1月6日至19日，实施了关于中国残留日本人的壁画画。

除了中国残留日本人壁画画之外，还展示了「绘画・书道教室的作品」「残留日本人问题的略史和国家的援护」「新闻报道」「中心事业的介绍」等。

从2月20日到3月中旬为止，在日本棋院中部会館的走廊的墙壁上，展示了归国者的作文等。

由于新冠病毒的感染来学习者减少，学习发表会举办不了，因此把以上当作平时学习成果发表的机会。

【11月6日 食文化交流会／食文化交流会】



【11月16日 健康づくり教室／促进健康教室】



＜食文化交流会＞
おやつ感覚の料理として、フルーツどら焼きとゴマ団子を作りました。

どら焼きに生クリームをつけ、トッピングは柿・バナナ・梨・ブドウ等果物を挟みました。

当初は芝麻球を作る予定でしたが、家庭では作らない事が分かり、ゴマ団子を作りました。

＜健康づくり教室＞
健康に過すには、「体と頭を使う」「日常を楽しむ」「好奇心を持つ」「規則正しい生活」が重要です。健康づくり教室では、手指を使ったグーパー運動、椅子に座って足で文字を書き他の人が当てるゲーム、ミニチュアツリーの飾りつけ、セラバンド体操、ストレッチ体操など、楽しみながら健康づくりを学びました。

＜食文化交流会＞
作为感觉像点心类的料理，做了水果铜锣饼和芝麻团。

铜锣饼蘸奶油，另外挟上柿子・香蕉・梨葡萄等水果即完成。

当初预定是做芝麻球，但因一般家庭不常做，所以做了芝麻团。

＜促进健康教室＞
要想健康地度过时光，「要常使用身体和头脑」「愉快地度过日常生活」「持有好奇心」「正确的生活规律」才是最重要的。

在促进健康教室里，使用手指做攥拳伸展运动，坐在椅子上，用脚写字让别人猜的游戏，装饰迷你树，用松紧胶带给做体操，做伸展体操等，高兴愉快地进行了促进健康的学习。

【防犯講話／防范讲话】



10月13日に防犯講話を実施しました。講師はいつも通り東警察署警察官にお願いし、受講生と講師、職員合わせて15人が参加しました。

11月30日に映画鑑賞会を実施し、8名の帰国者が参加されました。美味しそうな中国料理が印象的な映画を楽しく鑑賞しました。

1月20日にスマホ講座を初めて開催し、スマホの基本操作から学びました。

【映画鑑賞会／电影观赏会】

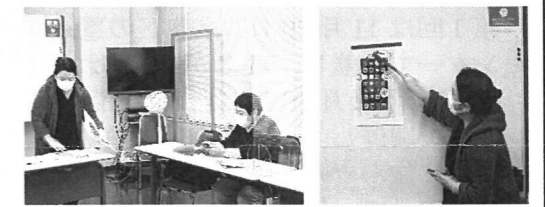


10月13日实施了防范讲话。与往常同样，讲师是请来了东警察署的警察官，听讲生和讲师还有职员共有15人参加了。

11月30日实施了电影观赏会，有8名归国者参加了。大家兴奋地观赏了描述美味中国料理的；而又留下深刻印象的电影。

1月20日，实施了智能手机讲座，学习了有关智能手机的基本操作。

【スマホ講座／智能手机讲座】



編集後記

自宅で過ごすことが多いと思いますが、軽い運動や趣味、美味しい料理でコロナ疲れを吹き飛ばしてください。そして、コロナが収まれば、またセンターにお越しください。

编后记

想是大家在家中生活的时间最多，若能做一些轻快易做的运动或者爱好，以及做些可口美味的料理为动力来奔跑病菌。然后，新冠病毒结束后，希望再来中心。